KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e februari 1972 door de Minister van Landbouw en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de nationale rassen-catalogus voor landbouwgewassen", heeft de 9e maart 1972 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, le 21 février 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au catalogue national des espèces de plantes agricoles", a donné le 9 mars 1972 l'avis suivant :

De verwijzing naar de wet van 11 juli 1969 in het eerste lid van de aanhef verdient aangevuld te worden met de woorden "inzonderheid op artikel 2, § 1, 6°".

De koninklijke besluiten van 7 december 1962 en 22 februari 1965 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1952, naar hetwelk in het derde lid van de aanhef verwezen wordt, werden bij koninklijk besluit van 17 mei 1968 uitdrukkelijk opgeheven ; het is derhalve overbodig deze besluiten aldaar te vermelden.

Aangezien in het vierde lid van de aanhef verwezen wordt naar verschillende koninklijke besluiten, welke alle op 8 december 1969 zijn genomen, voege men na de woorden "houdende reglementering" het bijwoord "respectievelijk" in.

In het zesde lid van de aanhef schrijve men "permanent comité" in plaats van "bestendig comité".

Artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Een nationale catalogus wordt opgemaakt van de rassen van landbouwgewassen, die tot de keuring worden toegelaten en in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de koninklijke besluiten van 8 december 1969 houdende reglementering respectievelijk van de handel in zaaizaad, ... (verder zoals in het ontwerp)".

.../...

Voor artikel 2 verdient volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 2.-

In dit besluit wordt verstaan :

1° onder "officiële maatregelen" : de maatregelen die genomen worden :

a) door de autoriteiten van een Lid-Staat van de Europese gemeenschappen, of

b) onder verantwoordelijkheid van een Staat, door publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, of

c) voor hulpwerkzaamheden, eveneens onder toezicht van een Staat, door beëdigde natuurlijke personen,

mits de onder b en c genoemde personen geen bijzonder voordeel ontlenen aan het resultaat van deze maatregelen ;

2° onder "de Minister" : de Minister die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft".

Aangezien de nummering met de ranggetallen 1°, 2°, 3°, enz. alleen gerechtvaardigd is wanneer een volzin verschillende onderafdelingen bevat, zoals bijvoorbeeld artikel 10, bezige men ze liefst niet om de leden van een artikel aan te wijzen.

Ze dient derhalve te worden weggelaten in de artikelen 3, 4, 5, 7, 9, 11, 12, 14 en 15.

Dientengevolge moeten de verwijzingen naar die bepalingen insgelijks worden aangepast.

.../...

Daar het bepaalde in artikel 3, 1°, in de hierboven voor artikel 1 voorgestelde tekst is opgenomen, behoort het in artikel 3 te worden weggelaten.

Artikel 3, 2°, eerste lid, dat nu artikel 3, eerste lid wordt, stelle men als volgt :

"De Minister is belast met het opmaken van de in artikel 1 bedoelde nationale catalogus".

In artikel 3, 2°, tweede lid, schrappe men de woorden "en omstandig". Dezelfde bemerking geldt voor artikel 3, 4° en 5°.

In artikel 3, 5°, vervange men bovendien "desgevallend" door "in voorkomend geval". Beide opmerkingen gelden eveneens voor artikel 15, 4°, van het ontwerp.

Het 6° van artikel 3 is een overgangsbepaling die best als een afzonderlijk artikel na artikel 20 wordt ingevoegd. Dientengevolge moeten de artikelen 21 en volgende worden vernummerd.

In de aanhef van artikel 17 schrijve men, zoals in de Franse tekst van hetzelfde artikel, die de verwijzing juist formuleert.

"De in artikel 15, eerste lid, bedoelde termijn ...".

.../...

Artikel 20 zou beter aanvangen als volgt :

"Tot op het tijdstip dat de Raad der Europese Gemeenschappen zal hebben vastgesteld dat het officiële rassen-onderzoek uitgevoerd in een land dat geen deel uitmaakt van de Europese Gemeenschappen ...".

In artikel 21 vervange men "derde landen" door "landen die geen deel uitmaken van de Europese Gemeenschappen".

La référence que l'alinéa 1er du préambule fait à la loi du 11 juillet 1969 gagnerait à être complétée par les mots "notamment l'article 2, § 1er, 6°".

Les arrêtés royaux des 7 décembre 1962 et 22 février 1965 modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1952, visés à l'alinéa 3 du préambule, ont été abrogés expressément par l'arrêté royal du 17 mai 1968; dès lors, il est superflu d'en faire mention.

Etant donné que l'alinéa 4 du préambule se réfère à plusieurs arrêtés royaux qui datent tous du 8 décembre 1969, il est suggéré d'insérer, à la suite des mots "portant réglementation", le mot "respectivement".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 6 du préambule, il convient d'écrire "permanent comité" au lieu de "bestendig comité".

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Il est établi un catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles qui sont admises à la certification et qui peuvent être mises dans le commerce, conformément aux arrêtés royaux du 8 décembre 1969 portant réglementation respectivement du commerce des semences ... (la suite comme au projet)".

La rédaction suivante est recommandée pour l'article 2 :

"Article 2.-

Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

.../...

1° "dispositions officielles : les dispositions prises :

a) par les autorités d'un Etat membre des Communautés européennes, ou

b) sous la responsabilité d'un Etat, par des personnes morales de droit public ou privé, ou

c) pour les activités auxiliaires, de même sous le contrôle d'un Etat, par des personnes physiques assermentées,

à condition que les personnes mentionnées aux b) et c) ne retirent pas de profit particulier du résultat de ces dispositions;

2° "le Ministre" : le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions".

Le numérotage à l'aide des nombres ordinaux 1°, 2°, 3° etc. ne se justifiant qu'à l'intérieur d'une phrase qui comporte plusieurs subdivisions, comme à l'article 10 par exemple, il est préférable de ne pas y faire appel pour marquer les différentes parties d'un article.

Il convient donc d'abandonner un tel numérotage dans les articles 3, 4, 5, 7, 9, 11, 12, 14 et 15.

Par voie de conséquence, une adaptation des références à ces dispositions s'imposera.

Etant incorporée dans le texte proposé ci-avant pour l'article 1er, la disposition de l'article 3, 1°, doit être omise.

L'article 3, 2°, alinéa 1er, qui devient l'article 3, alinéa 1er, s'établirait alors comme suit :

"Le Ministre est chargé de l'établissement du catalogue national visé à l'article 1er".

A l'article 3, 2°, alinéa 2, il convient de supprimer les mots "et circonstancié".

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 3, 5°, il y a lieu de remplacer le mot "desgevallend" par "in voorkomend geval".

Ces deux dernières observations valent aussi pour l'article 3, 4° et 5°, et pour l'article 15, 4°.

Le 6° de l'article 3 est une disposition transitoire qu'il serait préférable de présenter sous la forme d'un article distinct, lequel prendrait place à la suite de l'article 20; les articles 21 et suivants doivent alors changer de numéro d'ordre.

Dans la version néerlandaise de la référence figurant au début de l'article 17, il faut lire, comme dans la version française, qui est exacte :

"De in artikel 15, eerste lid, bedoelde termijn ...".

L'article 20 débuterait mieux comme suit :

"Jusqu'au moment où le Conseil des Communautés européennes aura constaté que l'examen officiel des variétés opéré dans un pays ne faisant pas partie des Communautés européennes... (la suite comme au projet)".

A l'article 21 les mots "pays tiers" seraient avantageusement remplacés par "pays ne faisant pas partie des Communautés européennes".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

K. MEES,
H. ADRIAENS,

J. LIMPENS,

S. FREDERICQ,

R. DECKMYN,

La chambre était composée de

eerste voorzitter van de Raad van State,
premier président du Conseil d'Etat,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

hoofdgriffier.
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.